Porównanie tłumaczeń II Królewska 22:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i niech je przekaże na rękę wykonujących pracę, ustanowionych dla domu JAHWE. Ci niech je dadzą wykonującym pracę konieczną w domu JAHWE dla naprawienia uszkodzeń tego domu, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niech je powierzy ludziom odpowiedzialnym za roboty w świątyni JAHWE, a ci niech je przekażą wykonującym w niej konieczne naprawy, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I niech je dadzą do rąk kierownikom robót, przełożonym nad domem JAHWE. A ci niech przekażą je robotnikom pracującym w domu JAHWE, aby naprawiali szkody domu; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A niech je dawają w ręce rzemieślników, przełożonych nad robotą domu Pańskiego, aby je dawali robotnikom, którzy robili w domu Pańskim, naprawiając skazę domu; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i żeby dane były rzemieślnikom przez przełożone domu PANSKIEGO. Którzy też niech je rozdadzą tym, co robią w kościele PANSKIM, na poprawę budowania kościelnego, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I niech je wręczy kierownikom robót, nadzorcom świątyni Pańskiej. Ci zaś niech z nich wydają na robotników pracujących w świątyni Pańskiej, celem naprawienia uszkodzeń świątyni: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I niech je przekaże do rąk kierowników robót, mających nadzór nad świątynią Pana, a ci niech wypłacą je wykonawcom robót dokonującym naprawy uszkodzeń w świątyni, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Niech je przekaże zarządzającym pracą, przełożonym domu JAHWE, a oni niech dadzą je robotnikom pracującym w domu JAHWE, naprawiającym uszkodzenia domu: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niech je przekażą kierownikom nadzorującym prace w domu JAHWE. Mają oni opłacać z nich robotników, wykonujących w domu JAHWE naprawy, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niech dadzą je do rąk dozorców robotników w Świątyni Jahwe, aby je wypłacili robotnikom, którzy naprawiają Świątynię Jahwe, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і хай воно буде дане в руки тих, що роблять діла, що приставлені до господнього дому. І дав його тим, що робили діла, що в господньому домі, щоб скріпити розвалини дому, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oraz by je złożono do rąk zarządzających robotą, którzy są ustanowieni w Przybytku WIEKUISTEGO; a ci, by je wręczyli robotnikom pracującym nad naprawą uszkodzeń w Przybytku WIEKUISTEGO: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i niech dadzą je do ręki ustanowionym wykonawcom prac w domu JAHWE, żeby ci dawali je ludziom wykonującym pracę i będącym w domu JAHWE po to, by naprawiać uszkodzenia tego domu, |